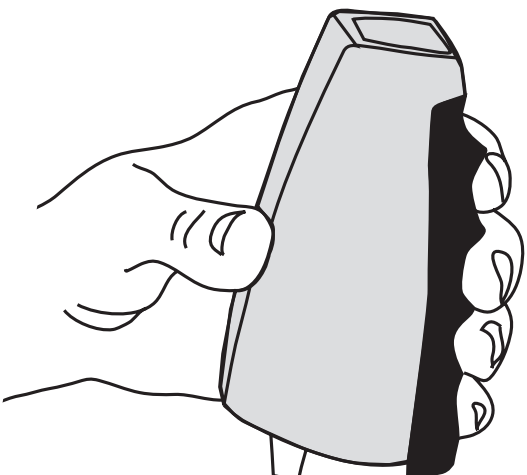
POWDER DISPENSER

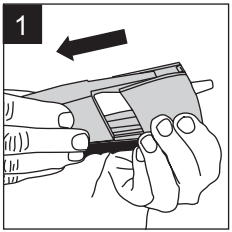
PD 250



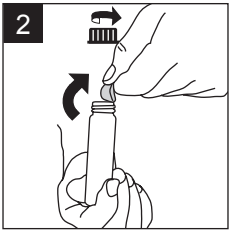
INSTRUCTION MANUAL

PD 250 POWDER DISPENSER

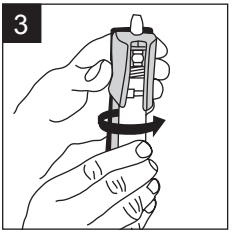
INSTRUCTION MANUAL



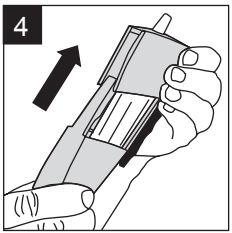
Remove the dispenser cover.



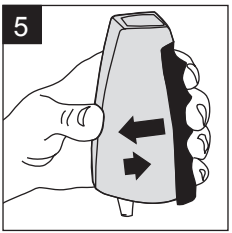
Uncap the reagent vial and remove the seal. Use material within 6 months of removing the seal.



Hold the dispenser with the tip upright and screw the vial on to the dispenser.

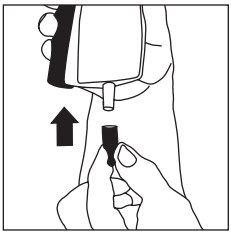


Slide the cover into the grooves until the lower end snaps into place.



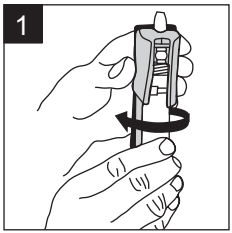
To use: Hold with the tip down and press the blue handle towards the dispenser body. Release quickly. Releasing the handle quickly helps prevent powder build up.

STORAGE

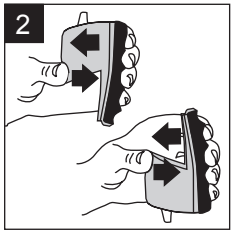


Store the dispenser at 10-25°C, protected from light. Put the black cover over the tip to avoid early deterioration from oxygen and/or humidity.

REPLACING THE VIAL

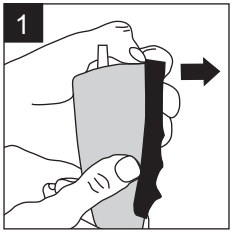


Remove the cover to (re) load. Remove empty/ expired reagent vial. Before replacing reagent vial, clean the dispenser thoroughly.

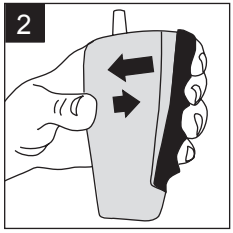


Shake excess powder out while pressing and releasing the blue handle several times.

MAINTENANCE



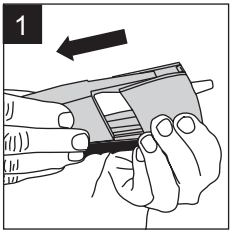
If the handle doesn't move backwards when released, turn the dispenser upright (with the tip up). Use your thumb to return the handle to the closed position.



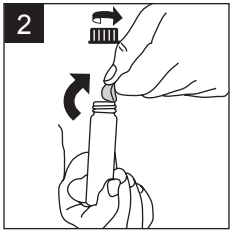
Press blue handle again, then release quickly. Repeat procedure until the handle operates smoothly.

PD 250 PULVERDISPENSER

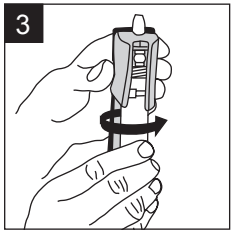
BEDIENUNGSANLEITUNG



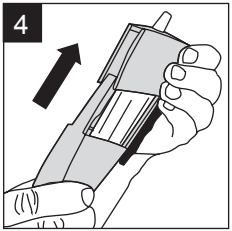
Deckel des Pulverdispensers entfernen.



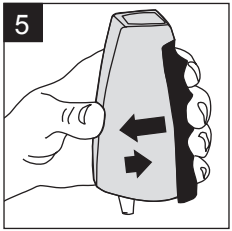
Reagenzampulle aufschrauben und Schutzfolie entfernen. Das Reagenz innerhalb von 6 Monaten nach entfernen der Folie verwenden.



Dispenser mit der Spitze nach oben halten und die Reagenzampulle in den Dispenser einschrauben.

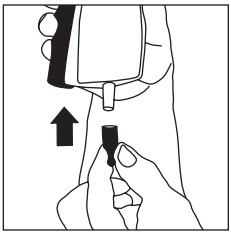


Den Deckel in die Nute einführen und hochschieben bis das untere Ende einrastet.



Zur Verwendung: Mit der Spitze nach unten halten und den blauen Griff drücken (Pulverdosierung). Griff schnell wieder loslassen. Dies verhindert einen Pulverstau im Dispenser.

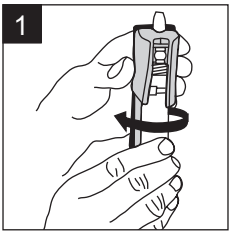
LAGERUNG



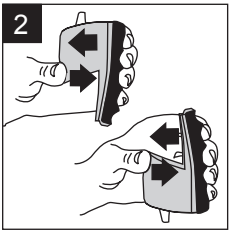
Dispenser lichtgeschützt bei 10-25°C lagern. Schwarze Schutzkappe auf die Spitze setzen. Dies verhindert eine vorzeitige Alterung des Reagenz durch Sauerstoff und/oder Luftfeuchtigkeit.

WARTUNG/ PFLEGE

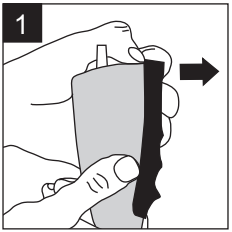
AUSTAUSCH DER KÜVETTE



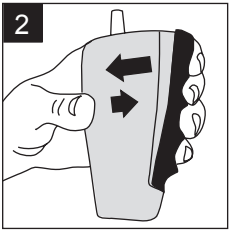
Deckel zum Befüllen/ Entleeren entfernen. Leere/verbrauchte Reagenzampulle herausschrauben. Vor Einsetzen einer neuen Reagenzampulle den Dispenser gründlich reinigen.



Überschüssiges Pulver durch Schütteln entfernen. Hierbei den blauen Griff mehrere Male drücken und lösen.



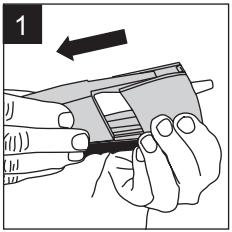
Kehrt der blaue Griff nicht mehr selbstständig in die Ausgangsposition zurück, Dispenser mit der Spitze nach oben halten und den Griff mit dem Daumen in die Ausgangsposition drücken.



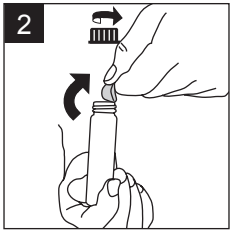
Blauen Griff solange wiederholt drücken und schnell loslassen, bis sich der Griff leicht bewegen lässt.

DISTRIBUTEUR DE POUDRE PD 250

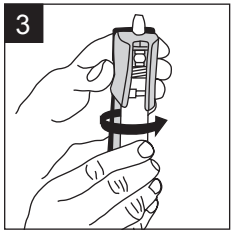
MODE D'EMPLOI



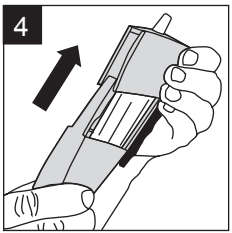
Retirer le couvercle du distributeur de poudre.



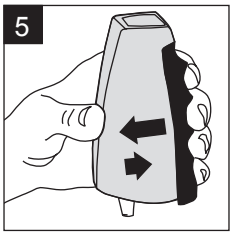
Dévisser le couvercle de l'ampoule de réactif et retirer le film protecteur. Utiliser le réactif dans les 6 mois suivant.



Tenir le distributeur de poudre la pointe en l'air et y visser l'ampoule de réactif.



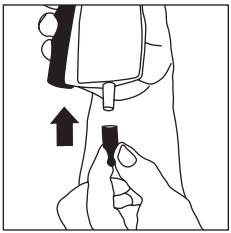
Glisser le couvercle dans la rainure et pousser vers le haut jusqu'à ce que la partie inférieure s'enclenche.



Utilisation : tenir le distributeur de poudre la pointe vers le bas et appuyer sur la poignée bleue (dosage de poudre).

Lâcher rapidement la poignée pour éviter que la poudre ne s'accumule dans le distributeur de poudre et provoque un bouchon.

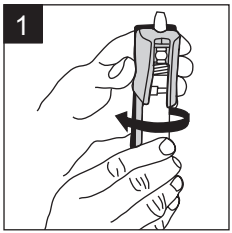
STOCKAGE



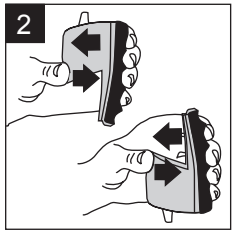
Stocker le distributeur de poudre à l'abri de la lumière à une température comprise entre 10 et 25°C. Placer le capuchon protecteur sur la pointe pour éviter un vieillissement prématuré du réactif du à l'oxygène et/ou l'humidité.

MAINTENANCE / ENTRETIEN

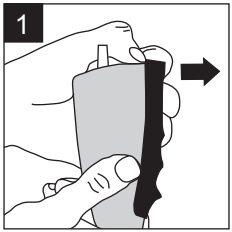
REMPLACEMENT DE LA CUVE



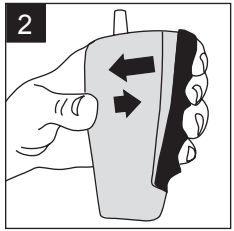
Pour remplir ou vider la cuve, retirer le couvercle. Dévisser l'ampoule vide/ usagée de réactif. Bien nettoyer le distributeur de poudre avant d'y placer une nouvelle ampoule.



Enlever le surplus de poudre en agitant, tout en appuyant et relâchant la poignée bleue à plusieurs reprises.



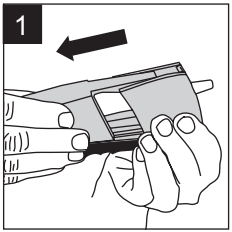
Si la poignée bleue ne se remet pas d'elle-même en position initiale, tenir le distributeur de poudre la pointe en l'air et pousser avec le pouce dans la position initiale.



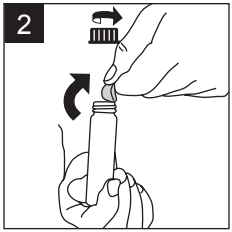
Appuyer à plusieurs reprises sur la poignée bleue et relâcher rapidement, et ce jusqu'à ce que la poignée se déplace facilement.

DISPENSADOR DE POLVO PD 250

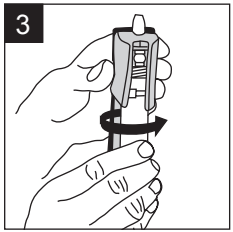
INSTRUCCIONES



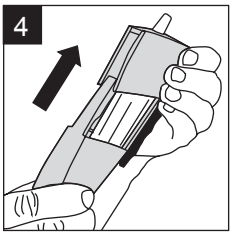
Quitar la tapa del dispensador de polvo.



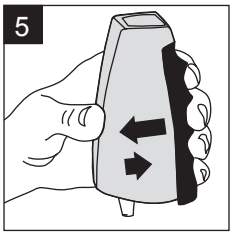
Desenroscar la ampolla de reactivo y quitar la lámina protectora. Utilizar el reactivo dentro de 6 meses después de haber quitado la lámina de protección.



Sujetar el dispensador con la punta hacia arriba y atornillar la ampolla de reactivo en el dispensador.

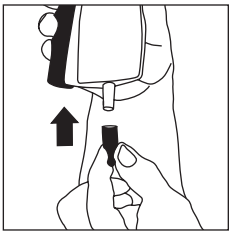


Introducir la tapa en la ranura y empujar hacia arriba hasta que se encaje el extremo inferior.



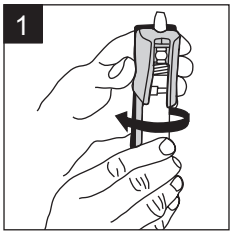
Para la utilización: Sujetar con la punta hacia abajo y presionar el asidero azul (dosificación de polvo). Volver a soltar rápidamente el asidero. Esto evita la retención de polvo en el dispensador.

DEPÓSITO

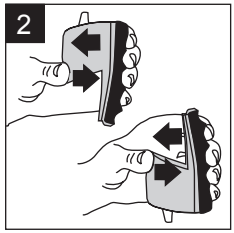


Almacenar el dispensador protegido de la luz entre 10 y 25°C. Poner la tapa protectora en la punta. Esto evita el envejecimiento prematuro del reactivo por el oxígeno y/o la humedad del aire.

RECAMBIO DE CUBETA

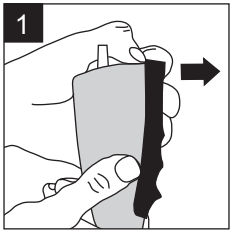


Quitar la tapa para rellenar/vaciar. Destornillar las ampollas de reactivo vacías/ ya usadas. Limpiar cuidadosamente el dispensador antes de poner una nueva ampolla con reactivo.

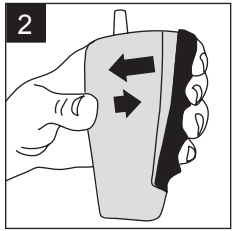


Quitar el polvo excedente agitando. Para ello presionar y soltar varias veces el asidero azul.

MANTENIMIENTO/ CUIDADO



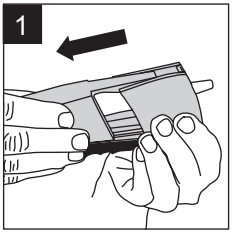
Si el asidero azul no vuelve automáticamente a su posición inicial, sujetar el dispensador con la punta hacia arriba y presionar el asidero con el dedo pulgar hacia la posición inicial.



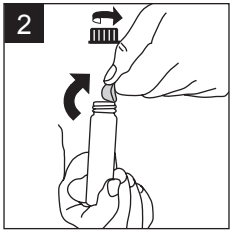
Seguir presionando y soltando rápidamente el asidero hasta que éste se pueda mover con facilidad.

DOSATORE POLVERE PD 250

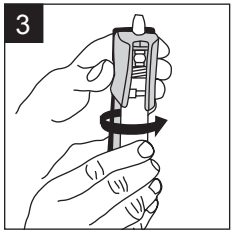
ISTRUZIONI



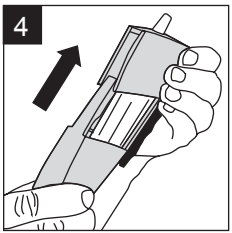
Rimuovere il coperchio del dosatore.



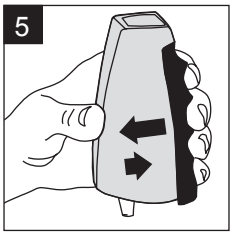
Svitare l'ampolla del reagente e togliere la pellicola di protezione. Utilizzare il reagente entro 6 mesi dalla rimozione della pellicola.



Tenere il dosatore con la punta verso l'alto e riavvitare l'ampolla.



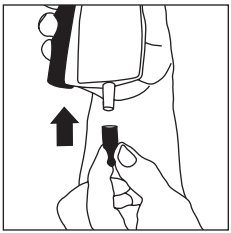
Inserire il coperchio nella scanalatura e far scorrere verso l'alto finché non scatta in posizione.



Utilizzo: Tenere il dosatore con la punta verso il basso e premere il pulsante blu (dosaggio della polvere).

Rilasciare velocemente il pulsante, per evitare che la polvere si intasi all'interno del dosatore.

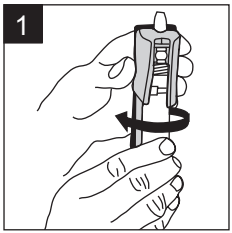
Immagazzinaggio



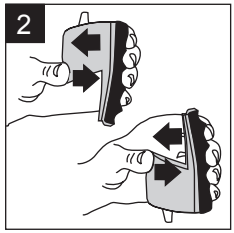
Conservare il dosatore al riparo dalla luce a 10-25°C. Coprire la punta con il cappuccio di protezione nero, per evitare che il reagente deperisca anticipatamente a causa del contatto con l'ossigeno o l'umidità.

MANUTENZIONE/ CURA

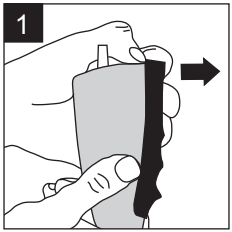
SOSTITUZIONE DELLA CUVETTA



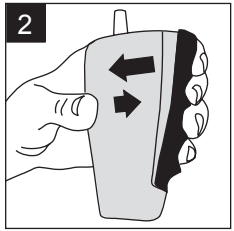
Rimuovere il coperchio per il riempimento / lo svuotamento. Svitare l'ampolla del reagente vuota / usata. Prima di inserire una nuova ampolla pulire accuratamente il dosatore.



Rimuovere la polvere in eccesso agitando il dosatore, e premendo e rilasciando più volte il pulsante blu.



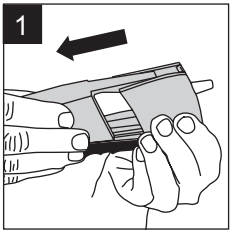
Se il pulsante blu non ritorna automaticamente nella posizione di partenza, tenere il dosatore con la punta verso l'alto e premere il pulsante con i pollici finché non ritorna nella posizione di partenza.



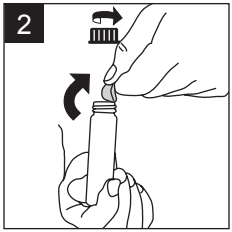
Premere ripetutamente e velocemente il pulsante blu finché non si muove con facilità.

DISPENSADOR DE PÓ PD 250

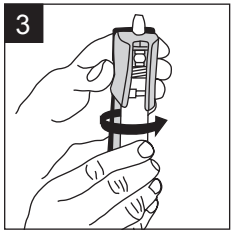
INSTRUÇÕES DE SERVIÇO



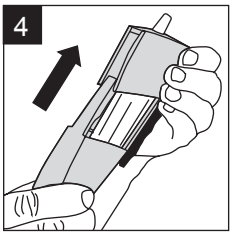
Retirar a tampa do dispensador de pó.



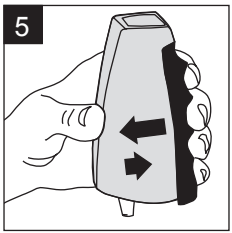
Enroscar a ampola de reagente e retirar a película protectora. Após a película protectora ter sido removida, o reagente deve ser utilizado no prazo de 6 meses.



Manter o dispensador com o bico virado para cima e enroscar a ampola de reagente no dispensador.

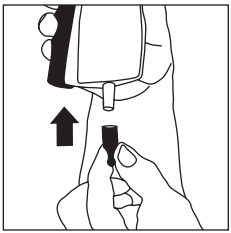


Inserir a tampa na ranhura e empurrar no sentido ascendente até que a extremidade inferior encaixe.



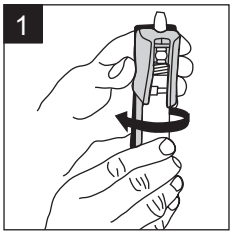
Para a utilização: Manter o bico virado para baixo e premir o manípulo azul (doseamento de pó). Largar rapidamente o manípulo. Isto evita que o pó se acumule no dispensador.

Armazenamento

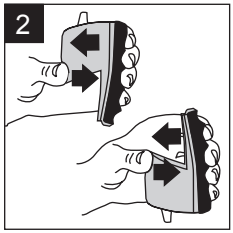


Guardar o dispensador ao abrigo da luz e a uma temperatura entre 10 e 25 °C. Cobrir o bico com a tampa protectora preta. Isto evita a alteração precoce do reagente devido ao oxigénio e/ou humidade.

SUBSTITUIÇÃO DO TUBO

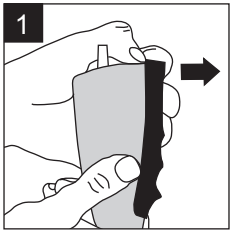


Retirar a tampa para esvaziar/encher. Desenroscar a ampola vazia/usada de reagente. Antes de colocar uma ampola de reagente nova, limpar cuidadosamente o dispensador.

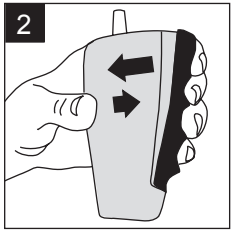


Sacudir para retirar o excesso de pó. Para este efeito, premir e soltar diversas vezes o manípulo azul.

MANUTENÇÃO/ CUIDADO



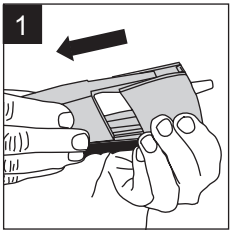
Se o manípulo azul deixar de recuar automaticamente para a posição inicial, manter o dispensador com o bico para cima e pressionar o manípulo com os polegares para a posição inicial.



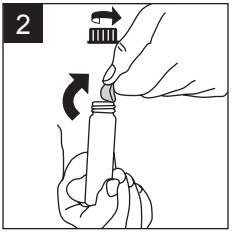
Premir e soltar rapidamente o manípulo azul até que o manípulo se movimente com facilidade.

PD 250 PULVERDISPENSER

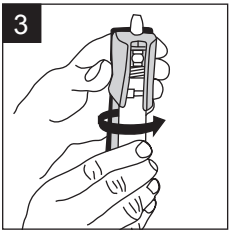
GEBRUIKSAANWIJZING



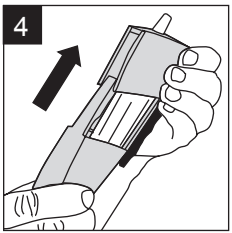
Verwijder deksel van de dispenser.



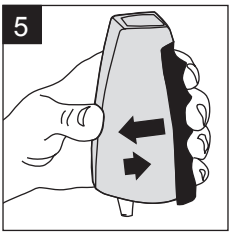
Ampul met reagens openen, en folie verwijderen. Houdt u rekening met een houdbaarheid van 6 maand na verwijdering van de folie.



Dispenser met de tuit omhoog houden en de ampul in de dispenser schroeven.

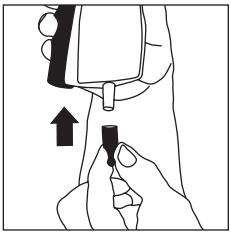


Deksel plaatsen door het via de inkeping omhoog te schuiven.



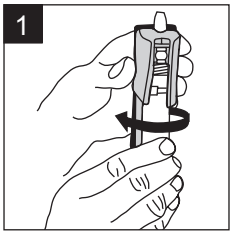
Voor een goede werking dient men de de blauwe greep na indrukken snel los te laten.

OPSLAG

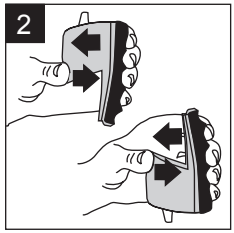


Dispenser donker en tussen de 10-25°C opbergen. Zwarte beschermkap op de tuit plaatsen.

WISSELEN VAN DE AMPUL

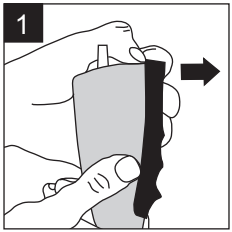


Deksel verwijderen en de lege ampul verwijderen. Voor plaatsing van een nieuwe ampul de dispenser goed schoonmaken.

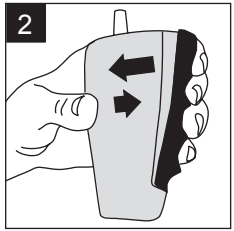


Schoonmaken doet men met name door schudden en paar keer heen en weer bewegen van de blauwe greep.

ONDERHOUD



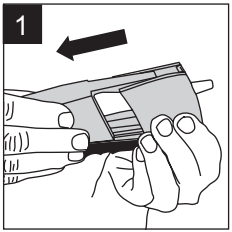
Indien de blauwe greep zelfstandig niet meer in beginstand terugkeert dan met de tuit omhoog de greep terugdrukken.



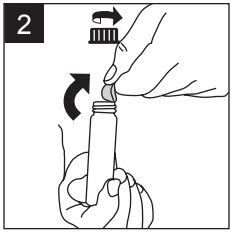
Af en toe de greep indrukken / loslaten om een soepele werking te garanderen.

PD 250 PULVERDISPENSER

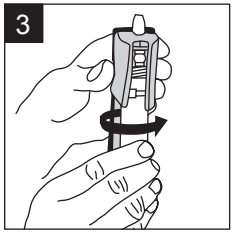
BRUGSANVISNING



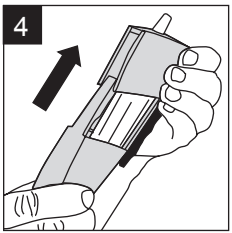
Låget på pulverdispenseren fjernes.



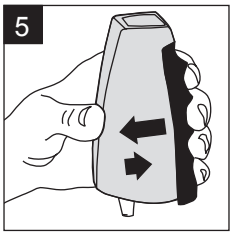
Ampullen skrues på, og beskyttelsesfilmen fjernes. Reagenset skal bruges inden for et halvt år, efter at filmen er fjernet.



Dispenseren holdes med spidsen opad, og ampullen skrues ind i dispenseren.

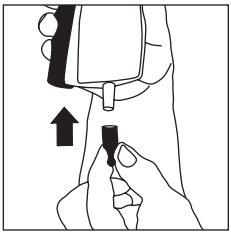


Låget føres ind i rillen og skubbes op, indtil den nederste ende klikker på plads.



Anvendelse: Spidsen holdes nedad, hvorefter der trykkes på det blå greb (pulverdosering). Grebet slippes hurtigt igen. Dermed forhindres propdannelse i dispenseren.

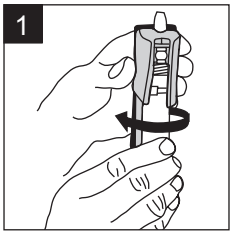
OPBEVARING



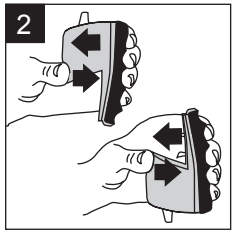
Dispenseren opbevares beskyttet mod lys ved 10-25 °C. Den sorte beskyttelseshætte sættes på spidsen. Dermed undgås hurtig ældning af reagenset som følge af ilt og/eller luftfugtighed.

VEDLIGE-HOLDELSE

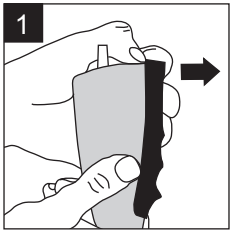
UDSKIFTNING AF KUVETTE



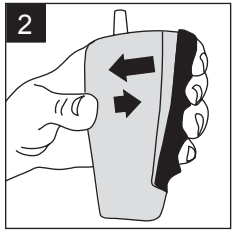
Låget til påfyldning/ tømning fjernes. Tomme/ brugte ampuller skrues ud. Før isættelse af ny ampul rengøres dispenseren grundigt.



Overskydende pulver fjernes ved at ryste reagenset, mens det blå greb trykkes ned og løsnes flere gange.



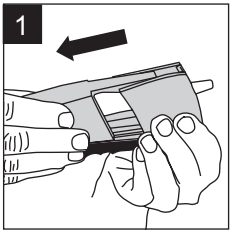
Hvis det blå greb ikke automatisk vender tilbage til udgangspositionen, holdes dispenseren med spidsen opad, hvorefter grebet trykkes tilbage til udgangspositionen med tommelfingeren.



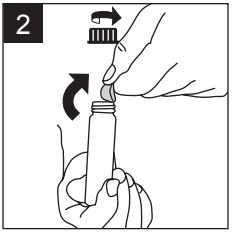
Det blå greb trykkes ned og slippes, indtil grebet igen kører let.

PD 250 PULVERDISPENSER

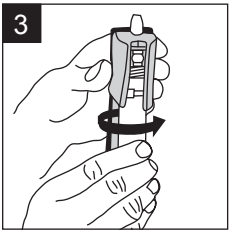
BRUKSANVISNING



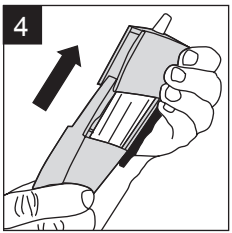
Ta av pulverdispenserns lock.



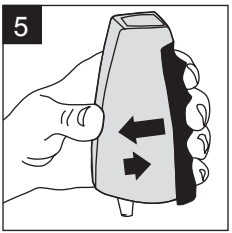
Skruva av reagensampullen och ta bort skyddsfolien. Använd reagenset inom 6 månader efter att folien har tagits bort.



Håll dispensern med spetsen uppåt och skruva i reagensampullen i dispensern.

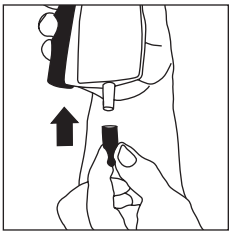


För in locket i spåret och skjut uppåt tills den nedre änden går i läge.



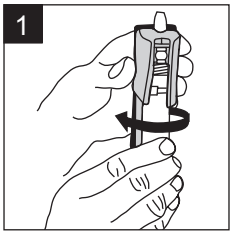
För användning: Håll spetsen nedåt och tryck på det blå handtaget (pulverdosering). Släpp handtaget snabbt igen. Detta förhindrar pulverstockning i dispensern.

FÖRVARING

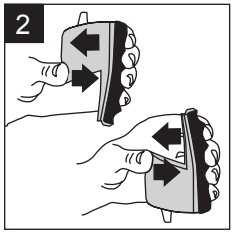


Förvara dispensern skyddad från ljus i 10–25 °C. Sätt på det svarta skyddslocket på spetsen. Detta förhindrar att reagenset åldras i förtid på grund av syre och/eller luftfuktighet.

BYTE AV BEHÅLLAREN

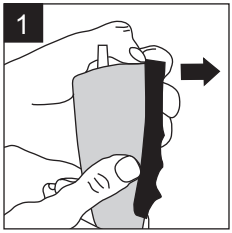


Ta av locket för att fylla på/tömma. Skruva ur den tomma/förbrukade reagensampullen. Rengör dispensern noggrant innan du sätter i en ny reagensampull.

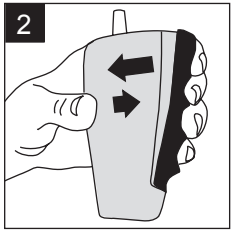


Ta bort överflödigt pulver genom att skaka. Tryck på det blå handtaget flera gånger och lossa.

SERVICE/ UNDERHÅLL



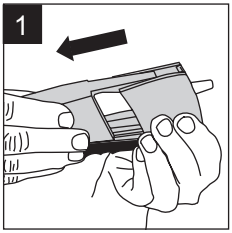
Om det blå handtaget inte går tillbaka till utgångsläget automatiskt, håller du dispensern med spetsen uppåt och trycker handtaget till utgångsläget med tummen.



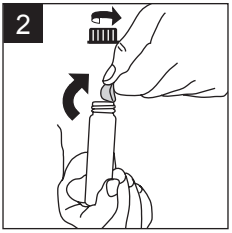
Tryck på det blå handtaget och släpp det snabbt upprepade gånger tills handtaget rör sig lätt.

PD 250 PULVERDISPENSER

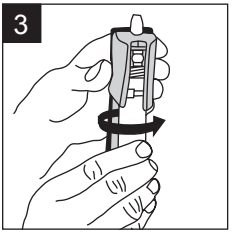
BRUKSANVISNING



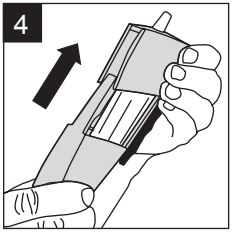
Ta av lokket på pulverdispenseren.



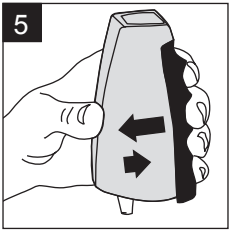
Skru av reagensampullen og fjern beskyttelsesfilmen. Reagensmiddelet må brukes innen seks måneder etter at beskyttelsesfilmen er fjernet.



Hold dispenseren med munnstykket opp og skru reagensampullen inn i dispenseren.

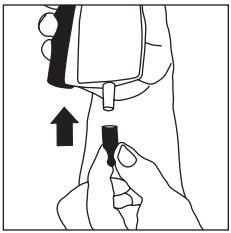


Før lokket inn i sporet og skyv oppover til den nederste delen klikker på plass.



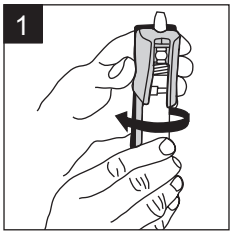
Bruk: Hold munnstykket ned og trykk på det blå håndtaket (pulverdosering). Slipp håndtaket raskt for å forhindre at pulveret tetter seg i dispenseren.

OPPBEVARING

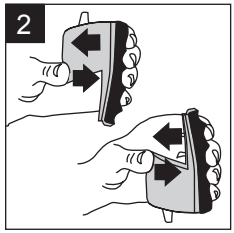


Oppbevar dispenseren mørkt og ved 10–25 °C. Sett den svarte beskyttelseshetten på munnstykket. Det forhindrer at oksygen og/eller luftfuktighet forringer reagensmiddelets holdbarhet.

SKIFTE BEHOLDER

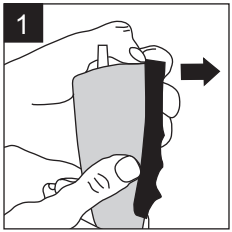


Ta av lokket for påfylling/tømming. Skru ut tomme/brukte reagensampuller. Rengjør dispenseren grundig før du setter inn den nye reagensampullen.

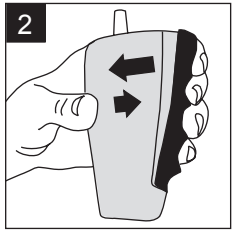


Fjern overflødig pulver ved å riste dispenseren. Trykk flere ganger på det blå håndtaket.

VEDLIKEHOLD/ PLEIE



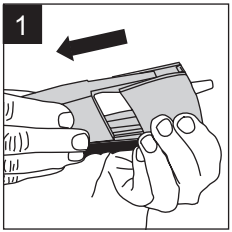
Hvis det blå håndtaket ikke lenger går automatisk tilbake til utgangsposisjon, holder du dispenseren med munnstykket opp og trykker håndtaket tilbake til utgangsposisjon.



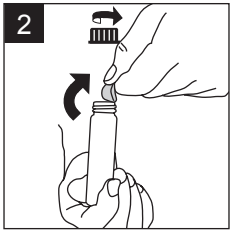
Trykk og slipp det blå håndtaket helt til det løsner.

JAUHEANNOSTIN PD 250

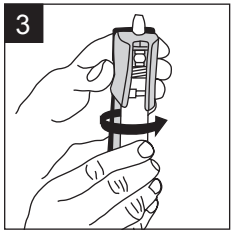
KÄYTTÖOHJE



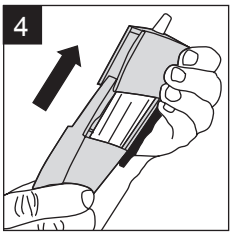
Poista jauheannostimen kansi.



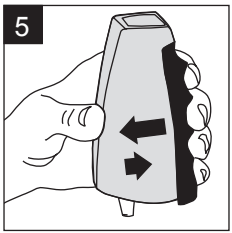
Avaa reagenssiampulli ja poista suojakalvo. Reagenssi on käytettävä 6 kuukauden kuluessa kalvon poistamisesta.



Pidä annostinta nokka ylöspäin ja kiinnitä reagenssiampulli annostimen sisään.

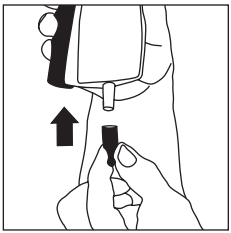


Pujota kansi uriin ja työnnä sitä ylöspäin, kunnes kannen alapää lukkiutuu.



Käyttö: Pidä annostinta nokka alaspäin ja paina sinistä kahvaa (jauheen annostelu). Vapauta kahva nopeasti, jotta jauhe ei tuki annostinta.

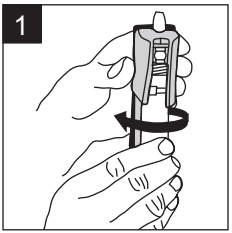
SÄILYTYS



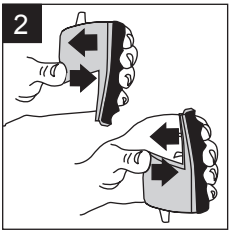
Säilytä annostin valolta suojatussa paikassa 10–25°C:ssa. Aseta musta suojahattu nokan päälle. Se estää reagenssin ennenaikaisen vanhenemisen hapen ja/tai ilmankosteuden vaikutuksesta.

YLÄPITO JA HOITO

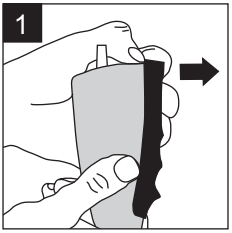
KYVETIN VAIHTO



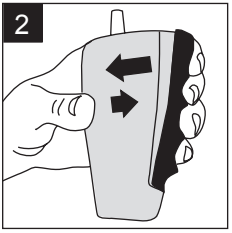
Poista täyttö-/tyhjennyskansi. Irrota tyhjä tai käytetty reagenssiampulli. Puhdista annostin perusteellisesti ennen uuden reagenssiampullin panemista paikoilleen.



Poista jauhejäämät painelemalla sinistä kahvaa useita kertoja.



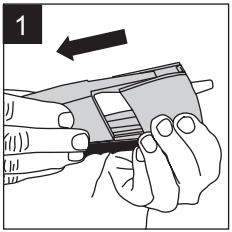
Jos sininen kahva ei palaudu enää automaattisesti alkuasentoon, pidä annostinta nokka ylöspäin ja paina kahva peukalolla alkuasentoon.



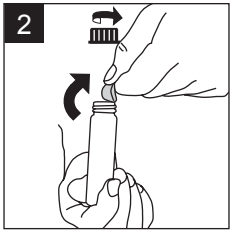
Painele sinistä kahvaa nopeasti useita kertoja, kunnes kahva liikkuu taas kevyesti.

PD 250 DÁVKOVAČ PRÁŠKOVÝCH LÁTEK

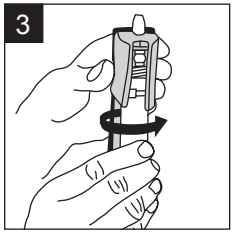
NÁVOD K OBSLUZE



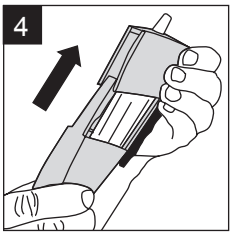
Odstranit kryt dávkovače prášku.



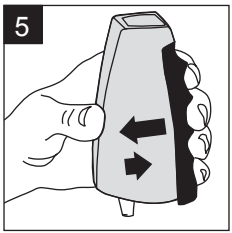
Ampuli s práškem odšroubovat a odstranit ochrannou fólii. Po odstranění fólie reagens spotřebovat do 6 měsíců.



Dávkovač držet špičkou nahoru a ampuli všroubovat do dávkovače.

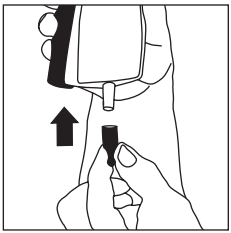


Kryt zasunout do drážky a posouvat nahoru, dokud spodní konec nezapadne.



K použití: Držet špičkou dolů. Modrou páčku (dávkování prášku) krátce stlačit a opět rychle uvolnit. Zabrání to nahromadění prášku v dávkovači.

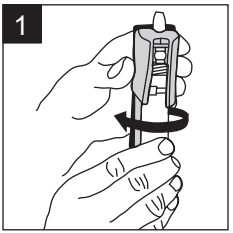
SKLADOVÁNÍ



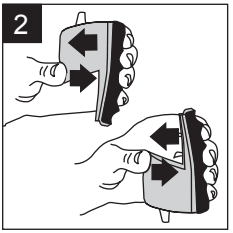
Dávkovač uschovat v temnu při teplotě 10 – 25 °C. Na špičku nasadit černou ochrannou čepičku. Zabrání to předčasnému stárnutí prášku vlivem kyslíku a/nebo vlhkosti vzduchu.

ÚDRŽBA A OŠETŘOVÁNÍ

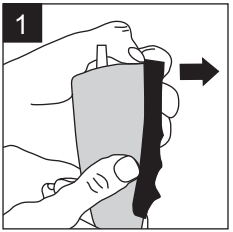
VÝMĚNA KYVETY



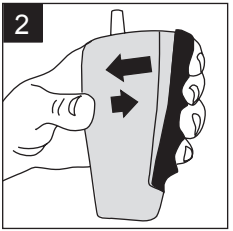
Za účelem naplnění/vyprázdnění odstranit kryt. Prázdné/spotřebované ampule vyšroubovat. Před vložením nové ampule s práškem dávkovač důkladně vyčistit.



Zatřepáním odstranit přebytečný prášek. Přitom modrou páčku několikrát stisknout a opět uvolnit.



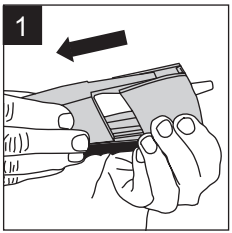
Pokud se modrá páčka nevrátí do výchozí pozice samostatně, držet dávkovač špičkou nahoru a páčku zatlačit palcem do výchozí pozice.



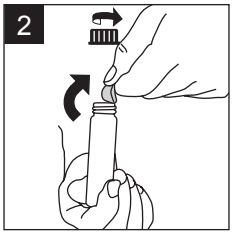
Modrou páčku tak dlouho opakovaně stlačet a rychle uvolňovat, až se dá páčkou lehce pohybovat.

PD 250 DÁVKOVAČ PRÁŠKOVÝCH LÁTOK

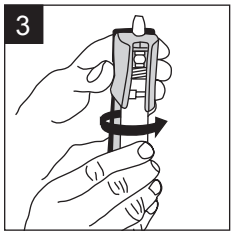
NÁVOD NA OBSLUHU



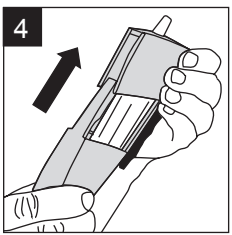
Odstrániť kryt dávkovača práškových látok.



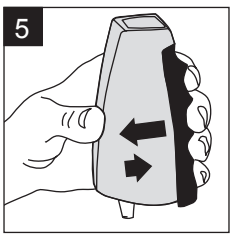
Rozskrutkovať ampulu s práškom a odstrániť ochrannú fóliu. Reagens spotrebovať do 6 mesiacov po odstránení fólie.



Dávkovač držať špičkou nahor a ampulu zaskrutkovať do dávkovača.

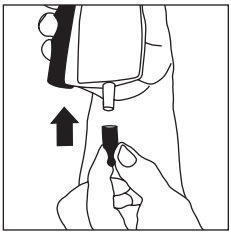


Kryt zasúvať po drážke smerom nahor tak dlho, kým jeho spodná časť nezapadne.



Pri používaní: Dávkovač držať špičkou nadol a stlačiť modrú páčku (dávkovanie prášku). Páčku opäť rýchlo uvoľniť. Toto zabráni hromadeniu prášku v dávkovači.

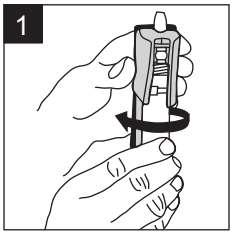
SKLADOVANIE



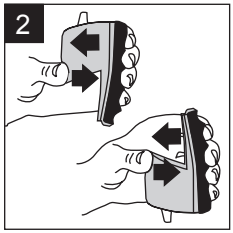
Dávkovač uchovávať v tme pri teplote 10 – 25 °C. Na špičku nasadiť čiernu ochrannú čiapočku. Toto zabráni predčasnému starnutiu prášku vplyvom kyslíka a/alebo vlhkosti vzduchu.

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE

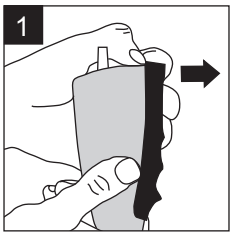
VÝMENA KYVETY



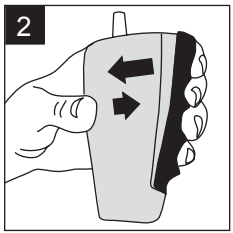
Za účelom naplnenia/vyprázdnenia odstrániť kryt. Prázdne/spotrebované ampule vyskrutkovať. Pred vložením novej ampule s práškom dávkovač dôkladne vyčistiť.



Prebytočný prášok odstrániť strasením. Pritom niekoľkokrát stisnúť a uvoľniť modrú páčku.



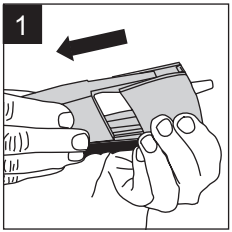
Pokiaľ sa modrá páčka do východiskovej polohy nevráti sama od seba, dávkovač držať špičkou nahor a páčku zatlačiť palcom do východiskovej polohy.



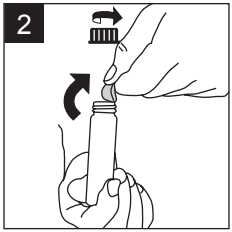
Modrú páčku opakovane stláčať a rýchlo uvoľňovať tak dlho, kým sa páčkou nedá ľahko pohybovať.

PD 250 DOZOWNIK PROSZKU

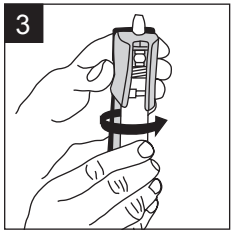
INSTRUKCJA OBSŁUGI



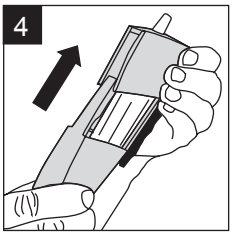
Zdjąć pokrywkę dozownika proszku.



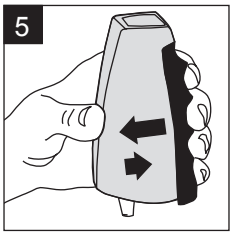
Odkręcić ampułkę z substancją i usunąć folię ochronną. Substancję zużyć przed upływem 6 miesięcy od momentu usunięcia folii.



Trzymając dozownik szpiczastą końcówką skierowaną do góry wkręcić do niego ampułkę z substancją.

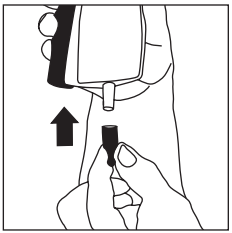


Pokrywkę wprowadzić do wpustu i przesunąć do góry aż do zablokowania dolnego końca.



Stosowanie: Trzymając dozownik szpiczastą końcówką skierowaną w dół naciskać niebieską rękojeść (dozowanie proszku). Szybko zwolnić rękojeść. Zapobiega to powstawaniu zatorów proszku w dozowniku.

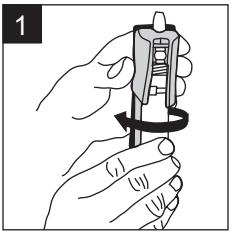
Magazynowanie



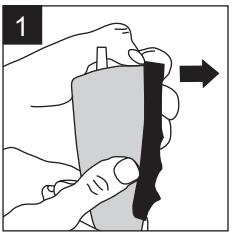
Dozownik magazynować w temp. 10–25°C chroniąc go przed działaniem światła. Na szpiczastą końcówkę założyć czarną nasadkę ochronną. Zapobiega to przedwczesnemu starzeniu się substancji pod wpływem tlenu oraz/albo zawartej w powietrzu wilgoci.

KONSERWACJA/ PIELĘGNACJA

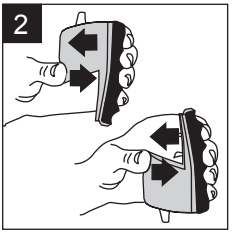
WYMIANA KUWETY



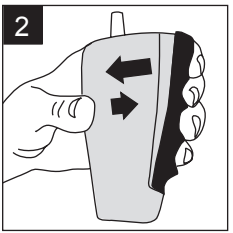
Zdjąć pokrywkę napełniania / opróżniania. Wykręcić próżną / zużytą ampułkę po substancji. Przed założeniem nowej ampułki z substancją gruntownie oczyścić dozownik.



Jeżeli niebieska rękojeść nie powraca samoczynnie do pozycji wyjściowej, trzymając dozownik szpiczastą końcówką skierowaną do góry wcisnąć rękojeść kciukiem do pozycji wyjściowej.



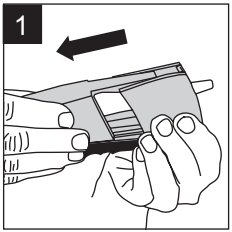
Potrząsając usunąć nadmiar proszku. Kilkakrotnie naciskać i zwalniać przy tym niebieską rękojeść.



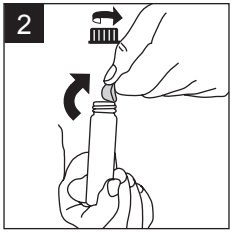
Tak długo naciskać i zwalniać niebieską rękojeść, aż możliwe stanie się swobodne poruszanie rękojeści.

PD 250 DOZIRNIK PRAHU

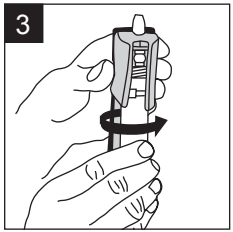
NAVODILO ZA UPORABO



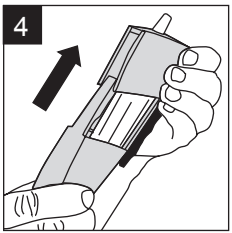
Odstraniti pokrov dozirnika prahu.



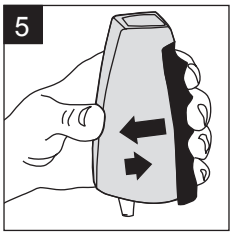
Ampulo z reagentom priviti in odstraniti zaščitno folijo. Reagent uporabiti v roku 6 mesecev po odstranitvi folije.



Držati dozirnik z vrhom obrnjenim navzgor in priviti ampulo z reagentom v dozirnik.

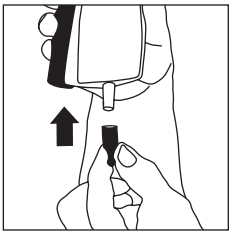


Pokrov napeljati v utor in porivati dokler se spodnji del povsem ne vklopi.



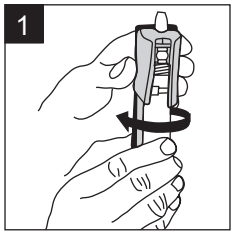
Za uporabo:
Držati z vrhom obrnjenim navzdol in pritisniti plavi ročaj (doziranje prahu). Hitro spustite ročaj. To preprečuje kopičenje prahu v dozirniku.

HRANJENJE

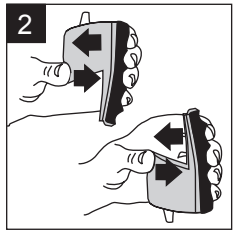


Dozirnik hranite na temnem mestu pri 10–25°C. Črno zaščitno kapico postavite na vrh. To preprečuje predčasno staranje reagenta zaradi delovanja kisika in/ali vlažnosti zraka.

ZAMENJAVA AMPULE

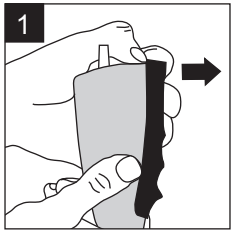


Odstranite pokrov za polnjenje/praznjenje. Odvijte prazno/porabljenjo ampulo za reagent. Pred vstavitvijo nove ampule z reagentom temeljito očistite dozirnik.

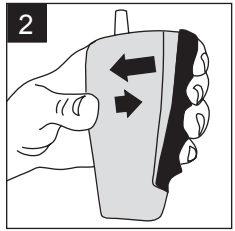


Odstranite odvečni prah s tresenjem dozirnika. Pri tem večkrat pritisnite in sprostite plavi ročaj.

VZDRŽEVANJE/ NEGA



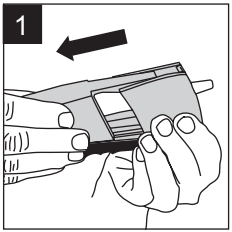
Če se plavi ročaj ne vrne samodejno v začetni položaj obrnite dozirnik z vrhom navzgor in s pomočjo palca ga potisnite v začetni položaj.



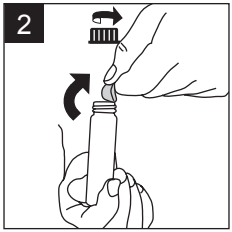
Plavi ročaj tako dolgo pritiskajte in hitro spuščajte, dokler se ne začne z lahkoto gibati.

PD 250 ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ ΣΚΟΝΗΣ

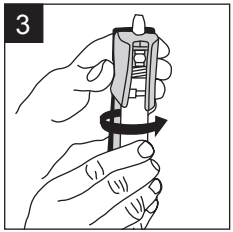
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



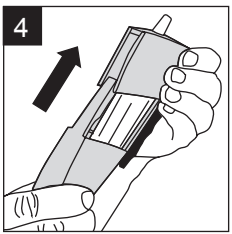
Αφαιρέστε το καπάκι του διανομέα σκόνης



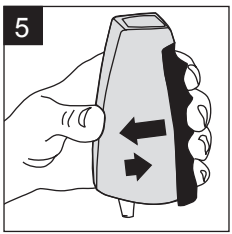
Ξεβιδώστε τη φύσιγγα σκόνης και αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη. Χρησιμοποιήστε τη σκόνη ετός χρονικού διαστήματος 6 μηνών μετά την αφαίρεση της μεμβράνης.



Κρατήστε το διανομέα με την μύτη προς τα πάνω και βιδώστε τη φύσιγγα σκόνης πάνω στο διανομέα.



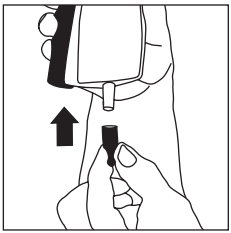
Εισάγετε το καπάκι στην εγκοπή και ωθήστε το προς τα πάνω μέχρι να κλειδώσει το κάτω μέρος.



Για τη χρήση: Κρατήστε το με την μύτη προς τα κάτω και πατήστε τη γαλάζια λαβή (δοσολόγηση της σκόνης). Αφήστε τη λαβή μετά το πάτημα πολύ γρήγορα.

Κατ΄ αυτό τον τρόπο αποτρέπεται η συμφόρηση της σκόνης στο διανομέα.

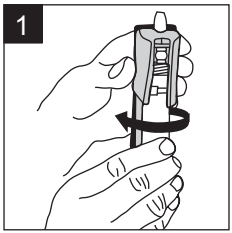
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



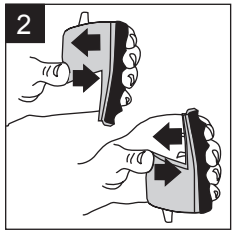
Να αποθηκεύετε το διανομέα προστατευόμενο από το φως σε θερμοκρασία 10–25 C°. Τοποθετήστε το μαύρο προστατευτικό καπάκι πάνω στην μύτη. Έτσι αποτρέπεται η πρόωρη γήρανση της σκόνης μέσω οξυγόνου και/ή υγρασία αέρος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

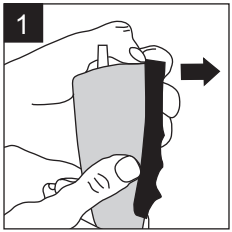
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΥΨΕΛΙΔΑΣ



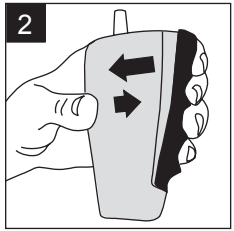
Αφαιρέστε το καπάκι για την πλήρωση/ εκκένωση. Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την άδεια/χρησιμοποιημένη φύσιγγα σκόνης. Καθαρίστε το διανομέα καλά πριν τοποθετήσετε μια νέα φύσιγγα σκόνης.



Απομακρύντε την πλεονάζουσα σκόνη μέσω ανακίνησης. Πατήστε κατά την ανακίνηση τη γαλάζια λαβή.



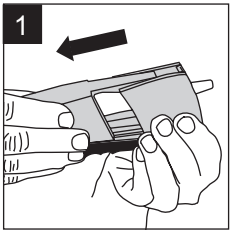
Σε περίπτωση κατά την οποία η γαλάζια λαβή δεν επιστρέφει από μόνη της στην αρχική της θέση, κρατήστε το διανομέα με την μύτη προς τα πάνω και πατήστε τη λαβή με τον αντίχειρα στην αρχική της θέση.



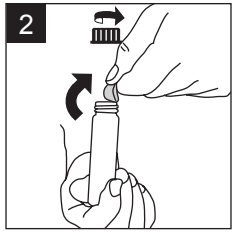
Πατήστε επανελειμένα τη γαλάζια λαβή και αφήστε την πολύ γρήγορα, έως ότου αρχίσει να μετακινείται.

PD 250 ДИСПЕНСЕР ДЛЯ ПОРОШКОВОГО РЕАГЕНТА

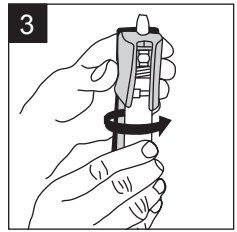
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



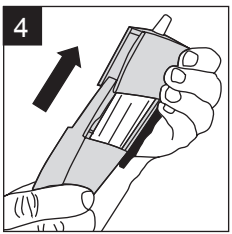
Снимите крышку диспенсера.



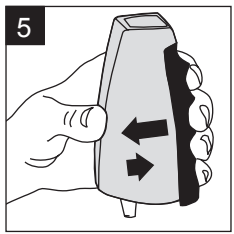
Открутите ампулу с реагентом и удалите защитную пленку. Содержимое следует использовать в течение 6 месяцев с момента устранения пленки.



Держите диспенсер наконечником вверх и закрутите ампулу с реагентом в диспенсер.

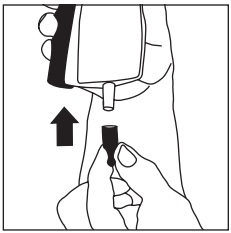


Введите крышку в паз и проталкивайте вверх пока не зафиксируется нижний конец.



Для применения:
Держите диспенсер наконечником вниз и нажимайте на синий рычажок (дозировка порошка).
Потом опять быстро отпустите рычаг. Это препятствует скоплению порошка в диспенсере.

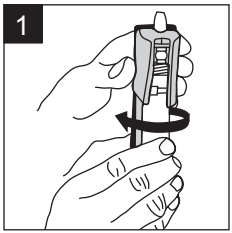
ХРАНЕНИЕ



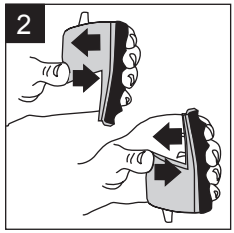
Храните диспенсер в защищенном от солнечных лучей месте при температуре 10–25°C. На наконечник поставьте черный защитный колпачок. Это предохраняет реагент от преждевременного старения под воздействием кислорода и/или воздушной влаги.

ОБСЛУЖИВАНИЕ/ УХОД

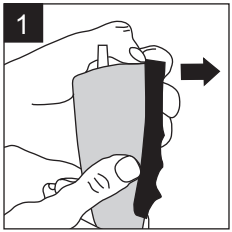
СМЕНА КЮВЕТЫ



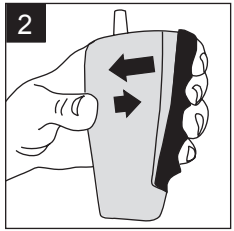
Для заполнения/ опорожнения реагента снимите крышку диспенсера. Отвинтите пустую/израсходованную ампулу. Перед установкой новой ампулы тщательно очистите диспенсер.



Встряхивая диспенсер, удалите лишний порошок. С этой целью несколько раз нажмите и опять отпустите синий рычажок.



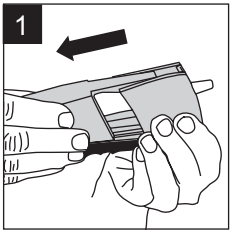
В том случае, если синий рычаг перестал автоматично возвращаться в исходное положение, поставьте диспенсер наконечником вверх и, нажимая пальцем, верните рычаг в исходное положение.



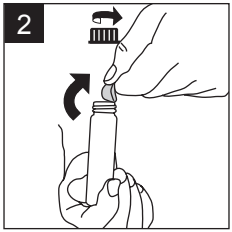
Нажимайте на рычаг и быстро отпускайте его до тех пор, пока он не станет легко подвижным.

DOZATOR DE PULBERE PD 250

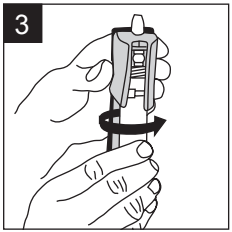
INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE



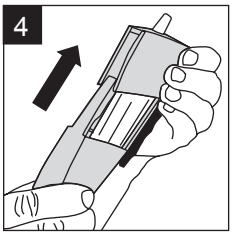
Înlăturaţi capacul dozatorului de pulbere.



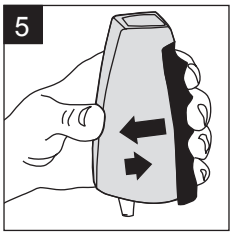
Deşurubaţi fiola reactivului şi înlăturaţi folia de protecţie. Utilizaţi reactivul în interval de 6 luni după înlăturarea foliei de protecţie.



Ţineţi dozatorul cu vârful în sus şi înşurubaţi fiola reactivului în dozator.

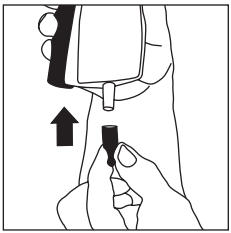


Introduceţi capacul în canelură şi împingeţi-l în sus până la cuplarea capătului inferior.



Pentru utilizare: ţineţi cu vârful în jos şi apăsaţi mânerul albastru (dozare de pulbere). Eliberaţi rapid mânerul. Acest lucru împiedică o acumulare de pulbere în dozator.

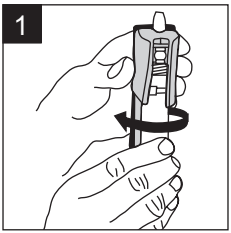
DEPOZITAREA



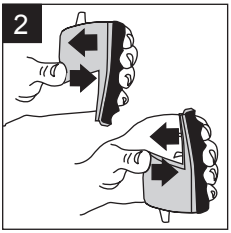
Depozitaţi dozatorul în spaţii ferite de lumină la 10–25°C. Aşezaţi căpăcelul negru de protecţie pe vârf. Acest lucru împiedică o învechire prematură a reactivului, cauzată de oxigen şi/sau de umiditatea aerului.

ÎNTREŢINERE/ ÎNGRIJIRE

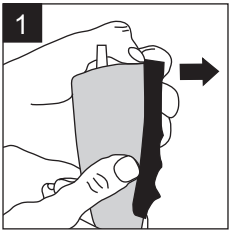
SCHIMBAREA RECIPIENTULUI



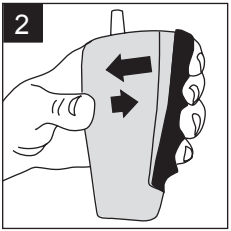
Înlăturaţi capacul de umplere/golire. Deşurubaţi fiola goală/ consumată a reactivului. Înainte de introducerea unei noi fiole de reactiv, curăţaţi temeinic dozatorul.



Înlăturaţi pulberea excesivă prin scuturare. Pentru aceasta apăsaţi şi eliberaţi repetat mânerul albastru.



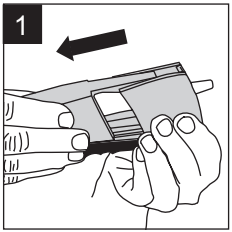
Dacă mânerul albastru nu mai revine automat în poziţia iniţială, ţineţi dozatorul cu vârful în sus şi apăsaţi mânerul cu degetul mare în poziţia iniţială.



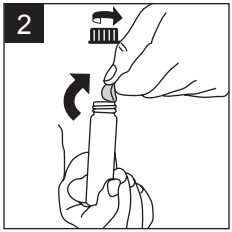
Apăsaţi şi eliberaţi rapid mânerul albastru în mod repetat, până când mânerul permite mişcarea cu uşurinţă.

PD250 PORADAGOLÓ

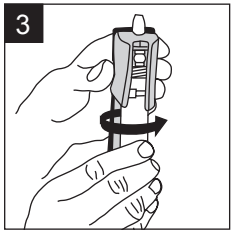
KEZELÉSI UTASÍTÁS



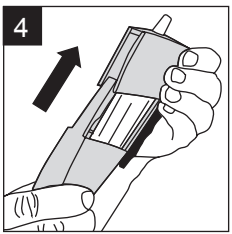
Távolítsa el a poradagoló fedelét.



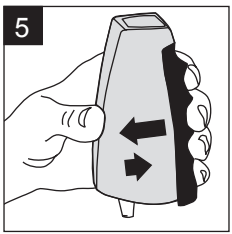
Csavarja le a reagens-ampulla fedelét és távolítsa el a védőfóliát. A reagenst a fólia eltávolítása után hat hónapon belül fel kell használni.



Az adagolót csúcsával felfelé tartva csavarja bele a reagens-ampullát az adagolóba.

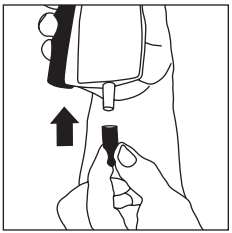


A fedelet vezesse be a horonyba és tolja fel, amíg az alsó vége bepattan.



Felhasználás: Az adagolót csúcsával lefelé tartva nyomja meg a kék fogantyút (por-adagolás). A fogantyút gyorsan engedje el ismét. Ezzel meggátolja, hogy a por feltorlódjon az adagolóban.

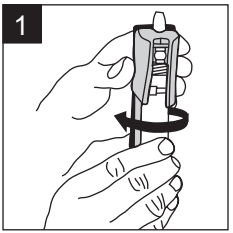
TÁROLÁS



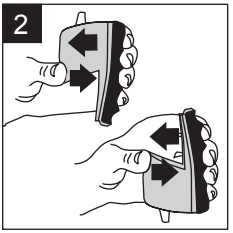
Az adagolót a fénytől védve 10...25 Co között kell tárolni.
A csúcsra helyezze fel a fekete védősapkát. Ez meggátolja a reagens idő előtti öregedését az oxigén és/vagy légnedvesség következtében.

KARBANTARTÁS/ ÁPOLÁS

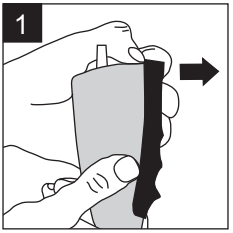
A KÜVETTA CSERÉJE



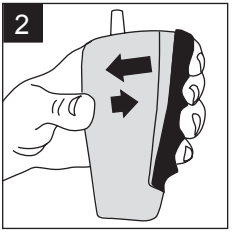
A töltéshez/ürítéshez távolítsa el a fedelet. Csavarja ki az üres/ elhasznált reagens-ampullát.
Új reagens-ampulla behelyezése előtt alaposan tisztítsa meg az adagolót.



A felesleges port távolítsa el rázással. Ennek során többször nyomja le és engedje el a kék fogantyút.



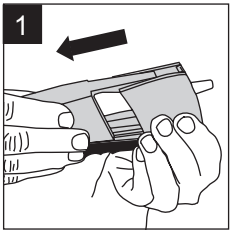
Amennyiben a kék fogantyú már nem tér vissza önállóan a kiindulási helyzetbe, tartsa az adagolót csúcsával felfelé, és hüvelykujjával nyomja vissza a fogantyút a kiindulási helyzetbe.



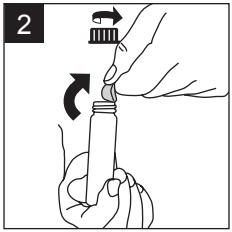
A kék fogantyút mindaddig ismételten nyomja le, majd gyorsan engedje el, amíg a fogantyú könnyen nem mozgatható.

PD 250 DOZATOR PRAHA

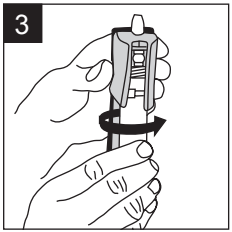
UPUTSTVO ZA UPOTREBU



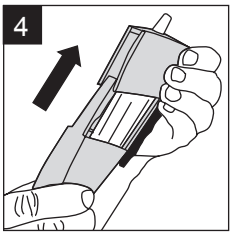
Skinuti poklopac dozatora za prah.



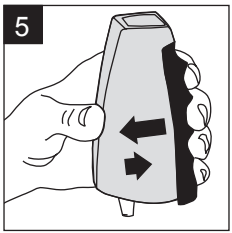
Ampulu sa reagensom/prahom zavrnuti i skinuti zaštitnu foliju. Reagens upotrijebiti u roku od 6 mjeseci nakon skidanja folije.



Dozator držati tako da vrh bude okrenut prema gore i ampulu sa reagensom uvrnuti u dozator.

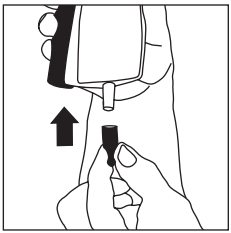


Poklopac namjestiti na žljeb i gurnuti dok se donji dio sasvim ne uklopi.



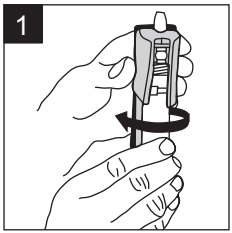
Kada želite koristiti: Okrenite vrh prema dolje i pritisnite plavi držak (tako dozirate prah). Brzo pustite držak. Na taj način sprječavate da se prah zaglavi u dozatoru.

SKLADIŠTENJE

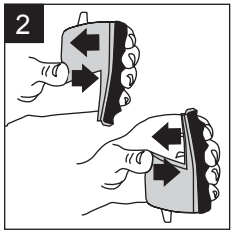


Dozator čuvajte na tamnom mjestu i na 10–25°C. Crnu zaštitnu kapicu stavite na vrh. Na taj način sprječavate da se reagensu uslijed djelovanja kisika i/ili vlage smanji djejstvo.

ZAMJENA AMPULE

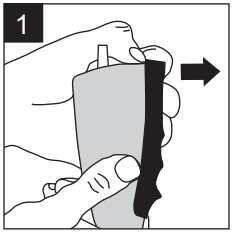


Sklonite poklopac kada želite napuniti/isprazniti dozator. Odvrnite praznu/potrešenu ampulu za reagens. Prije no što stavite novu ampulu s reagensom, dobro očistite dozator.

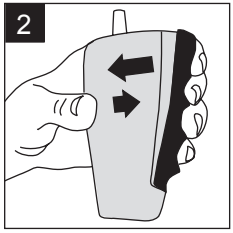


Odstranite višak praha tako što ćete protresti dozator. U isto vrijeme više puta pritisnite i iznova pustite plavi držak.

ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE



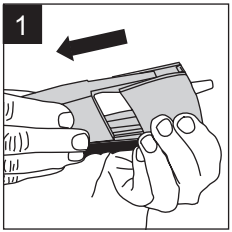
Ako se plavi držak ne vrati automatski u početnu poziciju, okrenite dozator sa vrhom prema gore i uz pomoć palca pritiskanjem ga vratite u početnu poziciju.



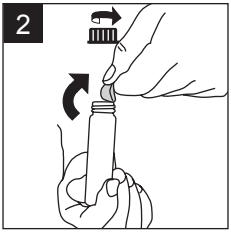
Nakon toga plavi držak više puta brzo pritiskajte i puštajte dok se ne počne iznova lako pokretati.

PD 250 TOZ DİSPENSERİ (DAĞITICI)

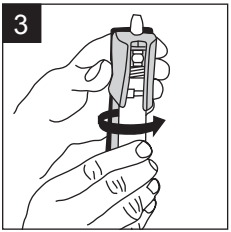
KULLANIM KILAVUZU



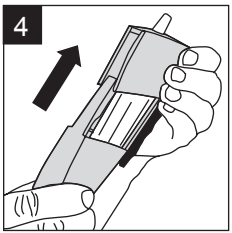
Toz dispenserinin kapağını çıkarın.



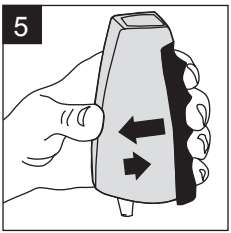
İçinde toz bulunan kartuşu takın ve koruyucu folyoyu çıkarın. Koruyucu folyoyu çıkardıktan sonra tozu 6 ay
içinde tüketin.



Dispenseri ucu yukarı bakacak şekilde tutun ve içinde toz bulunan kartuşu dispensere takın.

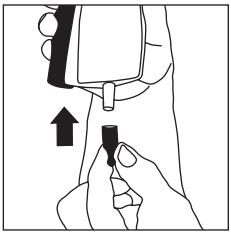


Kapağı oluğun içine yerleştirin ve alt ucu sabitleninceye kadar yukarı doğru itin.



Kullanımı: Ucu aşağıya bakacak konuma getirin ve mavi düğmeye basın (toz dozajlaması). Toz alımı yapıldıktan hemen sonra düğmeyi (sapı) bırakın. Böylece dispenser içinde toz sıkışması önlenir.

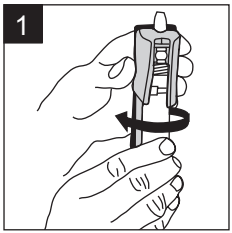
SAKLAMA



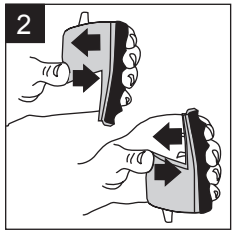
Dispenseri ışıktan korunmuş bir yerde 10–25 °C sıcaklıkta saklayın. Siyah renkli koruma kapağını ucun üzerine takın. Böylece toz malzemesinin, oksijen ve/veya hava nemi teması nedeniyle özelliğini erken yitirmesi (yaşlanması) önlenir.

BAKIM/ TEMİZLİK

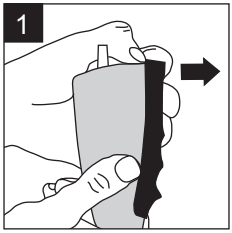
KARTUŞ DEĞİŞTİRME



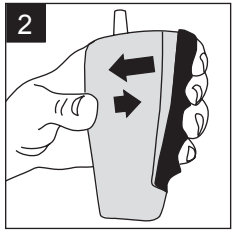
Dolum/boşaltma işlemi için kapağı çıkarın. Boş/tüketilmiş toz kartuşunu sökün. Yeni kartuşu takmadan önce dispenseri iyice temizleyin.



Dispenseri silkeleyerek toz artıklarını temizleyin. Bu esnada mavi düğmeye birkaç kez basın ve bırakın.



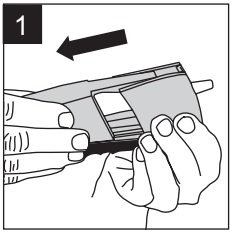
Mavi düğme basıldıktan sonra tekrar otomatik olarak başlangıç pozisyonuna geri dönmüyorsa dispenseri, ucu yukarı bakacak şekilde tutun ve düğmeyi baş parmağınız ile bastırarak başlangıç pozisyonuna getirin.



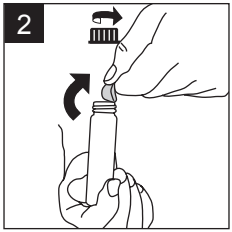
Mavi düğme kolayca hareket edinceye kadar düğmeyi bastırın ve hızlıca bırakın.

PD 250 MILTELIŲ BARSTYTUVAS

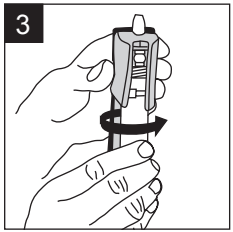
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



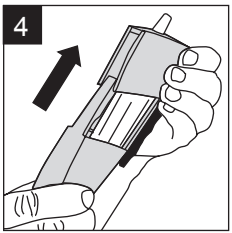
Nuimkite barstytuvo dangtelį.



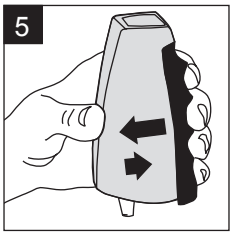
Atsukite reagento ampulės dangtelį ir nuimkite apsauginę plėvelę. Reagentą sunaudokite per 6 mėnesius nuo plėvelės nuėmimo.



Barstytuvą laikykite smaigaliu aukštyn ir į jį įsukite reagento ampulę.

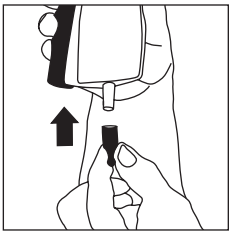


Dangtelį įstatykite į griovelį ir stumkite aukštyn, kol užsifiksuos apatinis galas.



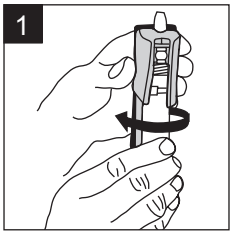
Naudojimas: smaigalį laikykite nukreipę žemyn ir spauskite mėlyną rankenėlę (miltelių dozatorių). Paspaudę, rankenėlę greitai vėl atleiskite. Tai apsaugos nuo miltelių kamščio susidarymo barstytuve.

Sandėliavimas

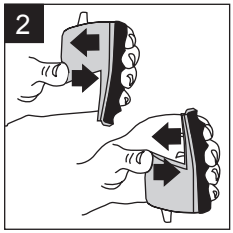


Barstytuvą sandėliuokite 10–25°C temperatūroje, nuo šviesos poveikio apsaugotoje vietoje. Ant smaigalio uždėkite juodą apsauginį dangtelį. Tai apsaugos reagentą nuo priešlaikinio senėjimo dėl deguonies ir oro drėgnio poveikio.

AMPULĖS KEITIMAS

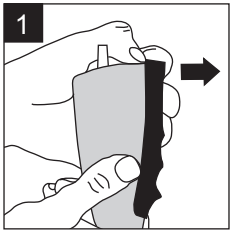


Nuimkite dangtelį, skirtą pripildyti ir ištuštinti. Išsukite tuščią (išnaudotą) reagento ampulę. Prieš įstatydami naują reagento ampulę, barstytuvą kruopščiai išvalykite.

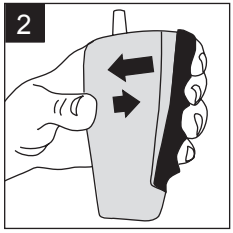


Miltelių perteklių pašalinkite kratydami. Tuo tikslu kelis kartus paspauskite ir atleiskite mėlyną rankenėlę.

PRIEŽIŪRA



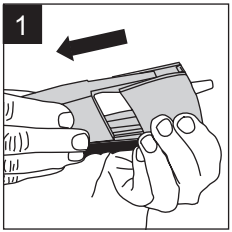
Jei mėlyna rankenėlė savaime negrįžta į pradinę padėtį, barstytuvą laikykite smaigaliu aukštyn ir nykščiu pastumkite rankenėlę į pradinę padėtį.



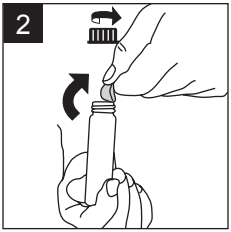
Mėlyną rankenėlę kelis kartus spauskite ir greitai atleiskite tol, kol ji laisvai judės.

PD 250 PULVERA DISPENSERS

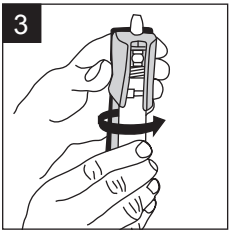
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA



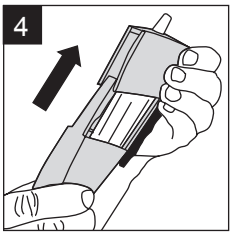
Noņemiet pulvera dispensera vāku.



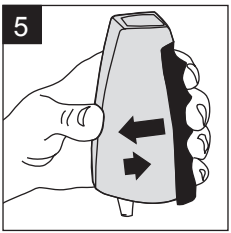
Uzskrūvējiet reaģenta ampuli un noņemiet aizsargfoliju. Izlietojiet reaģentu 6 mēnešu laikā pēc folijas noņemšanas.



Turiet dispenseru ar galotni uz augšu un ieskrūvējiet reaģenta ampuli dispenserā.

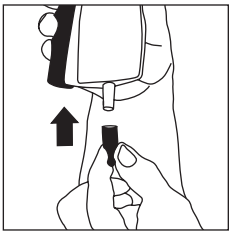


Ievadiet vāku rievās un aizbīdiet uz augšu, līdz apakšējais gals ir nofiksējies.



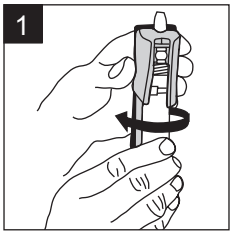
Lietošanai: Turiet ar galotni uz leju un nospiediet uz zilo rokturi (pulvera dozētājs). Ātri atkal palaidiet rokturi. Tas novērš pulvera sakraušanos dispenserā.

UZGLABĀŠANA

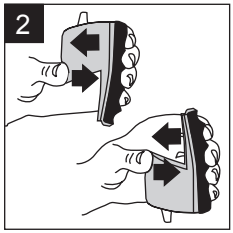


Uzgalbājiet dispenseru tumšā vietā temperatūrā 10–25°C. Uzpsraudiet melno aizsargvāku uz galotni. Tas novērš skābekļa un/vai gaisa mitruma piekļūšanu reaģentam un reaģenta priekšlaicīgu novecošanos.

BLOKA MAIŅA

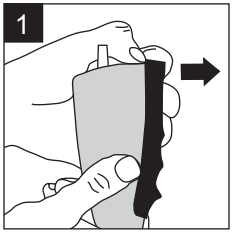


Noņemiet vāku uzpildīšanai/ iztukšošanai. Izskrūvējiet tukšu/noli-etotu reaģenta ampuli. Pirms jauna reaģenta ampulas ieskrūvēšanas kārtīgi notīriet dispen-seru.

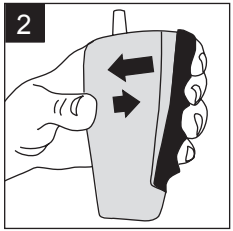


Aizvāciet lieku pulveri, sakratot dispenseru. Zilais rokturis vairākkārt jānospiež un jāpalaida.

TEHNISKĀ APKOPE/ KOPŠANA



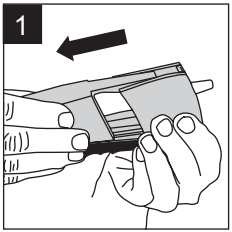
Ja zilais rokturis vairs pastāvīgi neatgriežas sākotnējā stāvoklī, turiet dispenseru ar galotni uz augšu un ar īkšķi atgrieziet zilo rokturi sākotnējā stāvoklī.



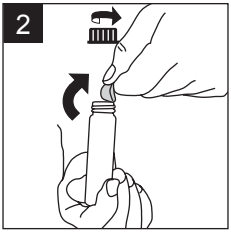
Nospiediet un atkal ātri palaidiet zilo rokturi tik bieži, līdz rokturis atkal sāk brīvi kustēties.

PD 250 加药器

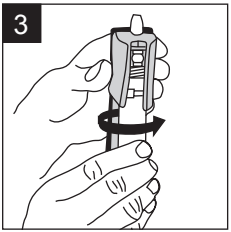
【操作指南】



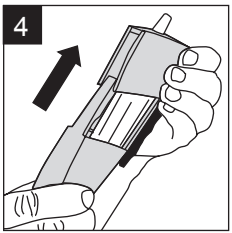
取下加药器的滑盖，以便安装试剂瓶。



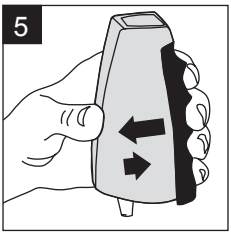
打开试剂瓶，并取下密封盖。（开封后请在6个月内使用完毕）



加药口垂直向上，将试剂瓶拧到加药器上，确保紧密连接。

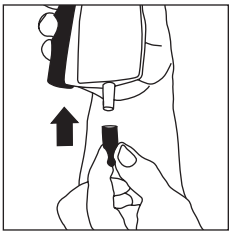


将加药器滑盖装回，确保咬合。



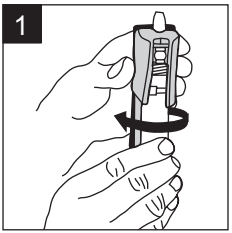
使用时，加药口向下，按一下蓝色手柄并迅速松开，即可。

【保存方法】

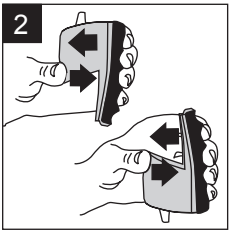


在10-25 ° C温度下避光保存。加药口加装黑色遮光盖，避免试剂氧化或受潮变质。

【更换试剂瓶】

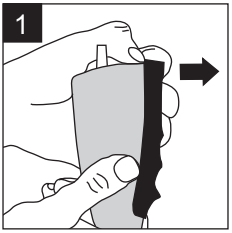


试剂用完后，需更换试剂瓶。取下加药器滑盖，取下原试剂瓶，将加药器清洁干净，装上新试剂瓶。

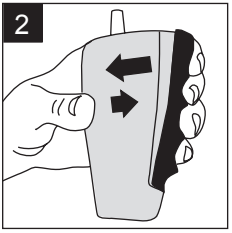


装好新试剂瓶后，按压几次蓝色手柄，振荡去除多余试剂。

【日常维护】



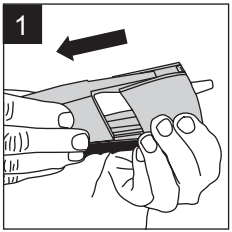
如果松开手柄不能自动复位，将加药器垂直向上，用拇指将手柄复位即可。



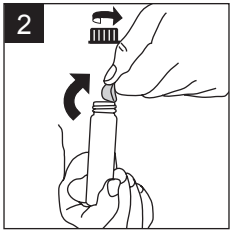
按压手柄，迅速松开。重复数次，确保加药恢复正常。

PD 250 パウダーディスペンサー

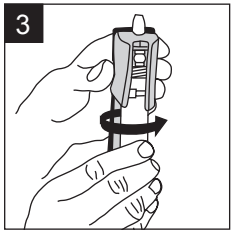
取扱説明書



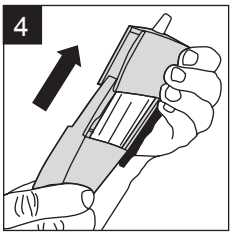
ディスペンサーのカバーを外します。



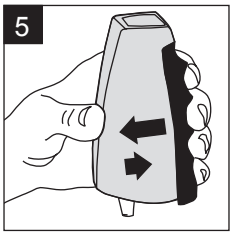
試薬バイアルの蓋を空け、密封テープを外します。
密封テープを外したら6ヶ月以内に使用してください。



ディスペンサーの先端を上に向けて持ち、試薬バイアルを時計方向に回しながらディスペンサーに取り付けます。

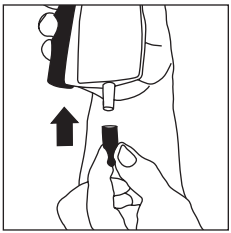


カバーを溝に沿って取り付け、カチっと音がするまでスライドします。



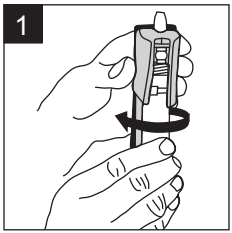
使用方法: 先端を下に向けて持ち、青いレバーを握り素早く離します。
素早く離すことで、試薬粉末の目詰まりを防ぐことができます。

保管

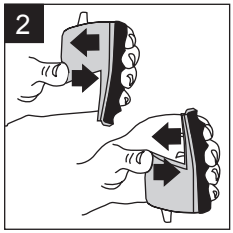


ディスペンサーは直射日光を避け、10～25℃で保管してください。先端には黒色のカバーを被せて、酸化や湿気による試薬の劣化を防いでください。

試薬バイアルの交換

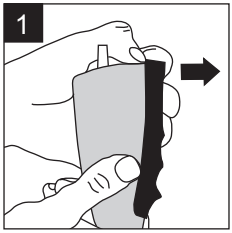


ディスペンサーのカバーを外します。古い試薬バイアルを取り外します。

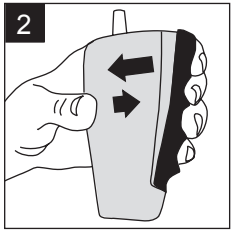


レバーを握る／離すを数回繰り返しながらディスペンサーを振り、先端に残った試薬粉末を落とします。新しい試薬バイアルを取り付けます。

保守



レバーを離した時に元の位置に戻らない場合は、ディスペンサーを逆さにして（先端を上向き）、親指でレバーを押して元の位置まで戻してください。



もう一度レバーを握り、素早く離します。
レバーがスムースに動くまで、この手順を数回繰り返します。

Technical changes without notice
Printed in Germany 04/10
No.: 00 38 73 35